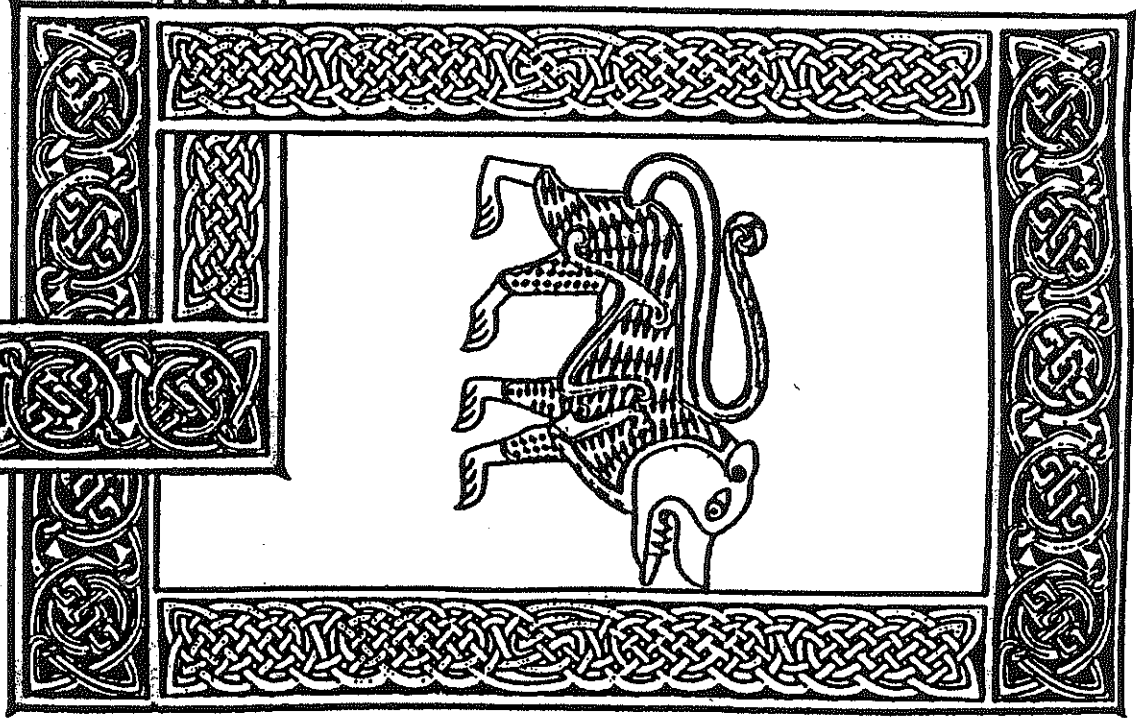


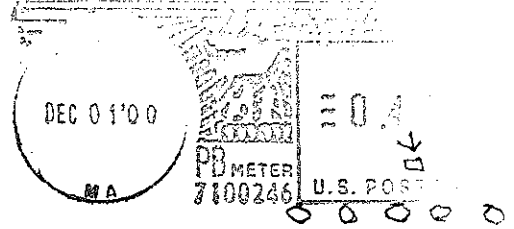
association  
newsletter

celtic  
stories



Professor Joseph Falaky Böszörményi-  
Nagy  
Department of English  
University of California  
405 Hilgard Avenue  
Los Angeles CA 90024-1525  
Apr01

SACOBAIN, 2000  
No. 181



213-6227  
1464  
ART  
216

## CSANA

### CELTIC STUDIES ASSOCIATION OF NORTH AMERICA

Officers: Dorothy Bray, President  
Tomás Ó Cathasaigh, Vice-President  
Elissa R. Henken, Secretary-Treasurer

Members at Large: Joseph Eska  
Charles MacQuarrie  
Antone Minard

Bibliographer and Editor: Joseph F. Nagy

Assistant Bibliographer: Karen Burgess

Past-President: Maria Tymoczko

Incorporated as a non-profit organization, the Celtic Studies Association of North America has members in the United States, Canada, Ireland, Wales, Scotland, Europe, Australia and Japan. CSANA produces a semi-annual newsletter and bibliographies of Celtic Studies. The published bibliographies (1983-87 and 1985-87) may be ordered from the Secretary-Treasurer, Prof. Elissa R. Henken, Dept. of English, Park Hall, University of Georgia, Athens, GA 30602, USA (Email: [ehenken@arches.uga.edu](mailto:ehenken@arches.uga.edu)). The new electronic CSANA bibliography is available at: <http://www.humnet.ucla.edu/humnet/celtic/csanabib.html> or visit our Web site at: <http://www.cis.upenn.edu/~csana>. The electronic bibliography is available at cost in printed form to members who request it.

The privileges of membership in CSANA include the newsletter twice a year, access to the bibliography and the electronic discussion group CSANA-I (contact Prof. Joe Eska at [eska@vtail.cc.vt.edu](mailto:eska@vtail.cc.vt.edu) to join), invitations to the annual meeting, for which the registration fees are nil or very low, the right to purchase the CSANA mailing list at cost, and invaluable sense of fellowship with Celticists throughout North America and around the world.

Membership in CSANA is open to anyone with a serious interest in Celtic Studies. Dues are payable at Bealtaine (May 1). New and renewing members should send cheques, payable to CSANA, to Elissa R. Henken at the address above. Cheques in US dollars must be drawn on a US bank or an affiliate of a US bank (international money orders cannot be accepted). Dues can also be paid in British sterling by sending a cheque or Eurocheque to Elissa R. Henken for £10.50 (Associate Member: Student) or £17.50 (Sustaining Member: Regular).

Associate Member (student, retiree, unemployed, institution)	\$15.00
Sustaining Member (regular)	\$25.00
Contributor	\$50.00
Patron	\$100.00
Benefactor	\$250.00

Contributors, Patrons and Benefactors support the creation of the CSANA bibliography, help to defray expenses of the annual meeting, and allow CSANA to develop new projects. Please join at the highest level you can.

### The Annual Meeting of CSANA

A Call for Papers has been issued for the twenty-fourth annual meeting of CSANA to be held from Thursday, 29 March, through Sunday, 1 April 2001, at the Virginia Polytechnic Institute & State University in Blacksburg, Virginia. CSANA members who are interested in presenting a paper (ca. 20 minutes with 10 minutes allowed for discussion) are asked to respond to: Dr. Joseph F. Eska, Dept of English, Virginia Tech, Blacksburg, VA 24061-0112 [eska@vtiax.cc.vt.edu](mailto:eska@vtiax.cc.vt.edu). Paper abstracts of ca. 250 words should be received by 8 December, 2000. Other individuals who intend to participate in the conference are also asked to respond by this date. Dr Eska asks that the following be supplied: name; postal address; electronic address (if applicable); institutional affiliation (if applicable); proposed paper title and abstract, or an indication of intention to attend; any audio-visual requirements; a listing of times at which you would be unable to present your paper (if applicable). Guest speakers who have accepted invitations to participate are: Prof. Sioned Davies (University of Wales, Cardiff); Prof. R. Geraint Gruffydd (Centre for Advanced Welsh and Celtic Studies, Aberystwyth); Dr Máire Ní Mhaonaigh (University of Cambridge); Dr Mark Southern (University of Texas, Austin). The seminar will be on a Gaulish text (details forthcoming), and will be led by Dr. Eska. Information on lodgings, transportation, the conference banquet, etc., will be sent in January 2001 to all who have indicated their intention to participate.

### CSANA Yearbook

The first issue of the *CSANA Yearbook* will be available at the end of the calendar year 2000, according to its publisher, Four Courts Press. The contents of the volume, entitled *The Individual in Celtic Literatures* (125 pages, plus index), include an introduction by the editor, Joseph Falaky Nagy; "Individual and Society in *Owein/Yvain* and *Gereint/Erec*," by Helen Fulton; "Mog Ruith and Apocalypticism in Eleventh-Century Ireland," by

Aideen O'Leary; "Where Were the Four Branches of the Mabinogi Written?" by Brynley Roberts; "Apotheosis and Evanescence: The Fortunes of Saint Brigit in the Nineteenth and Twentieth Centuries," by Catherine McKenna; and "The Salvation of the Individual and the Salvation of Society in *Siaburchapat Con Culaind*," by Elva Johnston. CSANA members may purchase the *Yearbook* for US \$25.00 or £17.50 British Sterling (a fifty-percent discount, for members only). If you haven't ordered yet, you may still do so, by sending a check (made out to CSANA) to the Secretary-Treasurer of CSANA, Professor Elissa R. Henken, Department of English, Park Hall, University of Georgia, Athens, GA 30602, USA. (Please note that cheques in U.S. dollars must be drawn on a U.S. bank or an affiliate of a U.S. bank; payments in sterling can be made by cheque or Eurocheque.) And please encourage your library to order *CSANA Yearbook 1 The Individual in Celtic Literatures* from Four Courts Press. Website: <http://www.four-courts-press.ie/>

The call for submissions to *CSANA Yearbook 2*, tentatively titled: *Identifying the Celtic*, was issued in the last Newsletter issue. Among those contributing are Patrick K. Ford, William Gillies, and Maria Tymoczko. There may still be room for a contribution or two. If you are interested, please contact the editor at [jfnagy@humnet.ucla.edu](mailto:jfnagy@humnet.ucla.edu).

### Harvard Celtic Colloquium

The Twentieth Annual Harvard Celtic Colloquium was held from 20th through 22nd October 2000. It was preceded on Thursday 19th October by the Vernam Hull Lecture, 'Was there an Arthur of the Welsh?', given by Dr Oliver J. Padel of the University of Cambridge. This was acknowledged by all as a splendid treatment of a difficult subject, delivered by Dr. Padel with characteristic wit, erudition, and clarity. It set the tone for the colloquium, for there was general agreement among the attendance that the papers were of a remarkably high standard. There were some thirty presentations in all on a variety of topics in language, literature, history and archaeology. As usual, many of the papers dealt with Ireland or Wales, but there were

also sessions devoted to Scottish and Cornish subjects. Chronologically, the subjects ranged from the Hispano-Celtic inscriptions and the classical ethnographers to twentieth-century literature, folklore, language, and digitalics. Delegates came from many parts of the United States, and from Canada, Denmark, England, Ireland and Hong Kong. All of them sang the praises of the student organisers of the conference, Benjamin Bruch, Hugh Fogarty, Diana Luft and Charlene Shipman, who in turn spoke of their indebtedness to Margo Granfors, Administrator of the Department of Celtic Languages and Literatures. The Harvard Colloquium has traditionally been held at or near the end of the Spring semester. Since a number of conferences on Celtic or medieval studies occur around that time, it was decided, on an experimental basis, to change to an autumn date. This seems to have worked very well, and it is proposed to hold the twenty-first colloquium on October 12, 13, and 14, 2001 (Friday - Sunday). A call for papers will be issued in due course. (The Harvard Celtic Department will also precede the 21<sup>st</sup> Colloquium with its annual Vernam Hull Lecture on Thursday, Oct. 11.) For more information, Email: [hcc@fas.harvard.edu](mailto:hcc@fas.harvard.edu) or visit the Harvard Celtic Department website at <http://www.fas.harvard.edu/~celtic/>

### **“(Re)Visionary Celts” Conference**

The Center for Modern and Contemporary Studies and the Celtic Colloquium at UCLA will be hosting a conference about “(Re)Visionary Celts: Local and Global Identities in Ireland, Scotland, Wales, and Brittany,” on Friday and Saturday, December 1-2, 2000. Speakers will include: Gearóid Denvir, National University of Ireland, Galway (“Can Small Be Beautiful and Survive? The Irish Language in a Globalized Society”); Geraint Jenkins, Centre for Advanced Welsh and Celtic Studies, Aberystwyth (“Let's Do our Best for the Ancient Tongue: The Terminal Decline of the Welsh Language?”); Robert Maniquis, UCLA (“Celts, Kilts, and Cops: Scottish Ghosts in American Popular Culture”); Donald Meek, University of Aberdeen (“Romanticism, Rationalism and the Birth of Celtic Studies”);

Antone Minard, UCLA (“Celt.com: Breton Identity in the Information Age”); Vincent Pecora, Director of the Center; Colin Quigley, UCLA (“Performing Celtic: Traversing Irish Music from Brooklyn to Broadway and Back”); and Maria Tymoczko, University of Massachusetts, Amherst (“Thinking about Celts in the New Millennium”). For more information, please contact Professor Joseph Nagy of UCLA at [jfnagy@humnet.ucla.edu](mailto:jfnagy@humnet.ucla.edu), or visit the Center's website at: <http://www.humnet.ucla.edu/humnet/cmcs>.

### **University of California Celtic Studies Conference**

The 23rd Annual University of California Celtic Studies Conference will be held March 16-18, 2001, on the Berkeley campus. Invited speakers will include David Dumville, University of Cambridge, Robin Gwyndaf, Curator of Folklore at the Museum of Welsh Life, St. Fagans, Cardiff, and Daniel Huws, Keeper *Emeritus* of Manuscripts and Records, National Library of Wales, Aberystwyth. Submission of abstracts is solicited on a wide variety of topics, including contributions from the fields of anthropology, archaeology, art history, folklore, history, linguistics, literature and music. Papers should be no more than 20 minutes in length, and abstracts of one page only should be sent by January 5, 2001, to Dr Kathryn Klar, Celtic Studies Program, 6303 Dwinelle Hall, MC 2690, University of California, Berkeley, CA 94720, or to [mabela@uclink4.berkeley.edu](mailto:mabela@uclink4.berkeley.edu).

### **International Viking Summer School**

University College Dublin has established a Board of Celtic-Nordic Studies under the aegis of the Faculty of Celtic Studies, and the Board will hold an International Viking Summer School from 7th to 27th July 2001. The school will be based in UCD, but the first week, which will be devoted to intensive tuition in Modern Irish or Old Norse, will be spent in an Irish-speaking area. Daily seminars (one on literature, folklore and mythology, and another on

history and archaeology) and lectures will be added to language tuition in the second week. Directed reading will be a feature of the third week, and participants will have the opportunity to acquaint themselves with the holdings of archive and library of the Department of Irish Folklore. Participants may register for any or all of the three weeks of the school. Further information and an application form can be had from Dr Dewi Evans, Director, International Viking Summer School 2001, Faculty of Celtic Studies, University College Dublin, Dublin 4, Ireland, or Email your request to: [dewi.evans@ucd.ie](mailto:dewi.evans@ucd.ie).

### Irish Conference of Medievalists

The Fifteenth Irish Conference of Medievalists will be held at the National University of Ireland, Maynooth, from Thursday 28th to Saturday 30th June 2001. Papers are invited on medieval archaeology, art, language and literature (Latin and the vernaculars). Length of papers 45 minutes (15 minutes discussion), or 20 minutes (10 minutes discussion). Title, length, and brief abstracts should be sent – at the latest by 28 February 2001 – to Dr Colmán Etchingham, Dept. of History, NUI Maynooth, Co. Kildare, Ireland; Email: [colman.etchingham@may.ie](mailto:colman.etchingham@may.ie). A program will be circulated in March 2001, together with details of fees for registration, meals and accommodation. Those needing advance information on fees in order to apply to their institutions for funding should contact the Organising Secretary, Dr Catherine Swift, Institute of Irish Studies, Liverpool [cjswift@liverpool.ac.uk](mailto:cjswift@liverpool.ac.uk) for a provisional estimate of costs.

### Call for Papers

'Tradition and Ireland: Revision, Performance and Representation' will be the theme of the Third Annual Interdisciplinary Conference on Irish studies organized at Glucksman Ireland House, New York University, by GRIAN, an association of Irish Studies scholars. The conference encourages

graduate students as well as emerging and established scholars of Irish studies to approach the subject of tradition and performance in the context of Ireland and the Irish diaspora. All historical periods will be considered. It is anticipated that there will be a limited number of travel stipends; some accommodation will be available from GRIAN members for graduate students on limited budgets. Those who wish to be considered for a stipend or accommodation should say so in their application. One-page abstracts for twenty-minute papers should be submitted in rich text format by December 4, 2000 to Jason Drake, 1006 Palisade Avenue, Apt. #16, Union City, NJ 07087. Email: [jrd202@is5.nyu.edu](mailto:jrd202@is5.nyu.edu). Applicants should include name, affiliation, paper title, special requirements (audio-visual, electronic) and contact information (address, phone number, Email).

### Call for Papers

CSANA member Maneul Alberro announces that the Department of Ancient History, Univ. of Valladolid, Spain, is now accepting papers for a multi-authored book titled *Scripta Antiqua*, which will be published in March 2001. The book focuses on Ancient History and topics to consider include of course Celtic History, Archaeology, Linguistics, etc. If interested, please contact Prof. Santos Crespo Ortiz de Zárate, Departamento de Historia Antigua, facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Valladolid, Plaza del Campus Universitario s/n, 47011 Valladolid, Spain. Telephone: 34-983 423155. E-mail: [scoz@fyl.uva.es](mailto:scoz@fyl.uva.es).

### The Book of Leinster on the Internet

More than two-thirds of the Book of Leinster has already been made available on the internet as part of Irish Script on Screen (ISOS), a joint project of the School of Celtic Studies, Dublin Institute for Advanced Studies, and the School of Computer Applications, Dublin City University, in partnership with the Library of Trinity College Dublin. While the Book of Leinster is the primary target of the

project, it is also proposed to digitise all twenty-eight of the Irish medical manuscripts in TCD, and five of these can already be read in full at the site: <http://www.ISOS.dcu.ie> The initial work was done on the manuscripts of Mount Melleray Abbey, and over seven hundred images from that collection have been made available, together with some images from the manuscript collection of the Irish College at Ring. The fruits of this project will be tremendously valuable to scholars and students of Irish everywhere.

### **New Research Center at NUI, Galway**

The National University of Ireland, Galway has recently established a Centre for the Study of Human Settlement and Historical Change, having been granted substantial funding for that purpose by Ireland's Higher Education Authority. The Centre will focus on seven research areas. Three of these are of special interest to Celticists: landscape and society in early Ireland (convenor: John Waddell, Department of Archaeology); the literary and cultural landscapes of Connaught in the pre-modern and early modern periods (convenor: Máirín Ní Dhonnchadha, School of Irish); the ascendancy and the Gaelic world (convenor: Mícheál Mac Craith, School of Irish.) The Centre will be undertaking an ambitious program of research and publication in each of these areas. There is a strong emphasis on collaborative scholarship in what is proposed, and the Centre will be able to draw on the expertise of several of the University's departments as well as that of other institutions.

### **A New Cornish Dictionary**

Dr Nicholas Williams, a Bard of the Cornish Gorsedd and lecturer in Irish at University College Dublin, has compiled an *English-Cornish Dictionary/Gerlyver Sawsnek-Kernowek*, which has been edited by Michael Everson (Advisory Editor, Marion Gunn) and published jointly by Everson Gunn Teoranta (Dublin) and Agan Tavas (Redruth). With more than 24,000 headwords, this is the largest

English-Cornish dictionary published to date. The Cornish material is presented in Dr Williams's own orthographic system, Unified Cornish Revised (UCR). In addition to a number of newly coined words introduced here for the first time, the dictionary also gives idiomatic translations for common phrases, and cross-references American spellings and usages. There are several useful appendices, including paradigms of common verbs and prepositions, lists of place-names and personal names with Cornish equivalents, and information on how to convert from UCR and the older Unified Cornish orthography devised by R. Morton Nance. Enquiries about the dictionary can be directed to Agan Tavas/Spyrys a Cernow, Gordon Villa, Sunnyvale Rd, Portreath, Redruth TR16 4NE, Kernow, UK. Email: [spyrys@eurobell.co.uk](mailto:spyrys@eurobell.co.uk).

### **E-mail Update**

The following are additions or corrections for the list of Email addresses in the Bealtaine 1999 issue. A full list will appear in the next issue.

Manuel Alberro ..... [m\\_alberro@hotmail.com](mailto:m_alberro@hotmail.com)  
 Lynne W. Barton ..... [ardbard@mediaone.net](mailto:ardbard@mediaone.net)  
 Robert L. Barton ..... [robtbarton@mediaone.net](mailto:robtbarton@mediaone.net)  
 James J. Blake ..... [blakejsdb@aol.com](mailto:blakejsdb@aol.com)  
 Sheila M. Boll .... [smb1000@hermes.cam.ac.uk](mailto:smb1000@hermes.cam.ac.uk)  
 Sarah Campbell ..... [scampbel@bu.edu](mailto:scampbel@bu.edu)  
 Michael Cichon ..... [mcichon\\_98@hotmail.com](mailto:mcichon_98@hotmail.com)  
 John R. Cormode ..... [jarmode@usa.net](mailto:jarmode@usa.net)  
 Gregory Darling ..... [gdarling@gateway.net](mailto:gdarling@gateway.net)  
 Daniel R. Davis ..... [davisdr@umich.edu](mailto:davisdr@umich.edu)  
 Kathrine Forsyth ..... [k.forsyth@ucl.ac.uk](mailto:k.forsyth@ucl.ac.uk)  
 Tom Hall ..... [tomhall@uic.edu](mailto:tomhall@uic.edu)  
 Dara Hellman ..... [dhellman@ix.netcom.com](mailto:dhellman@ix.netcom.com)  
 Jessica Hemming ..... [hemming@pobox.com](mailto:hemming@pobox.com)  
 John T. Koch ..... [jtk@aber.ac.uk](mailto:jtk@aber.ac.uk)  
 Tracy M. Kopecky ... [tmkopecky@ameritech.net](mailto:tmkopecky@ameritech.net)  
 Lois Kuter ..... [kuter@say.acnatsci.org](mailto:kuter@say.acnatsci.org)  
 James MacKillop ..... [mackillj@yahoo.com](mailto:mackillj@yahoo.com)

Cynthia J. Neville . . . . . [cneville@is.dal.ca](mailto:cneville@is.dal.ca)  
 Máire Ní Mhaonaigh . . . . . [mmm21@cam.ac.uk](mailto:mmm21@cam.ac.uk)  
 Donncha Ó hAodha . . . [donncha.ohaodha@ucg.ie](mailto:donncha.ohaodha@ucg.ie)  
 Kelly O'Connor-Salomon . . . . . [kaos@hhsu.edu](mailto:kaos@hhsu.edu)  
 Annalee Rejhon . . . . [cymraeg@socrates.berkeley.edu](mailto:cymraeg@socrates.berkeley.edu)  
 Jean Rittmueller . . . . . [jeanritt@bellsouth.net](mailto:jeanritt@bellsouth.net)  
 Alf Siewers . . . . . [siewers@uiuc.edu](mailto:siewers@uiuc.edu)  
 Brian Smith . . . . . [bpsmith@u.washington.edu](mailto:bpsmith@u.washington.edu)  
 Christopher Snyder . . . [csnyder@marymount.edu](mailto:csnyder@marymount.edu)  
 Lisa L. Spangenberg . . [lispangenberg@earthlink.net](mailto:lispangenberg@earthlink.net)  
 Ned Sturzer . . . . . [n-sturzer@msn.com](mailto:n-sturzer@msn.com)  
 Thomas R. Walsh . . . . . [onoma@earthlink.net](mailto:onoma@earthlink.net)  
 Dan M. Wiley . . . . . [dmwiley@fas.harvard.edu](mailto:dmwiley@fas.harvard.edu)

**A Word from the Editor**

This issue has a distinctly Hibernian tinge, reflecting the editor's sources of information. I would be delighted to broaden the scope of what is included. Please send anything which would be of interest to our membership to Prof. Tomás Ó Cathasaigh, Department of Celtic Languages and Literatures, Barker Center, 12 Quincy Street, Cambridge MA 02138. Email: [cathas@fas.harvard.edu](mailto:cathas@fas.harvard.edu)

Finally, an earlier printing of this issue was found to have computer-generated errors. Some copies of that printing may have been dispatched -- apologies to any member who has received one of them.